

ضوابط اعتماد المنتجات التأمينية

Rules of Insurance Products Approval

أصدر البنك المركزي السعودي هذه الضوابط بموجب قرار المحافظ رقم (٤٤٢/س/١) وتاريخ ١٤٤٢/٠٤/٣٠هـ، بناءً على الصلاحيات الممنوحة للبنك المركزي بموجب نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٣٢) وتاريخ ١٤٢٤/٠٦/٠٢هـ، والمُعدل بموجب المرسوم الملكي رقم (م/٣٠) وتاريخ ١٤٣٤/٠٥/٢٧هـ، ولائحته التنفيذية الصادرة بموجب قرار وزير المالية رقم (٥٩٦/١) وتاريخ ١٤٢٥/٠٣/٠١هـ.

The Saudi Central Bank has issued this Rules according to the Governor's Decision number (1/س/442) dated 30/04/1442G, based on the powers vested to SAMA by The Cooperative Insurance Companies Control Law promulgated by Royal Decree No. (M/32) dated 02/06/1424H (corresponding to 31/07/2003), and its Implementing Regulation issued by the Decision of the Minister of Finance No. (1/596) dated 01/03/1425H (corresponding to 20/04/2004).



Table of Contents	رقم الصفحة Page No.	جدول المحتويات
Introduction	٣	المقدمة
Definitions	٣	التعريفات
Purpose	٤	الغرض
Scope	٤	نطاق التطبيق
Chapter One: Insurance Product Approval Procedures		الفصل الأول: إجراءات اعتماد المنتج التأميني
- Insurance Product Filed with SAMA under Prior Approval Procedures	٤	- المنتج التأميني الذي يتطلب موافقة البنك المركزي المسبقة
- Insurance Product Filed with SAMA under File & Use Procedures	٥	- المنتج التأميني الذي يتطلب إشعار البنك المركزي
- Required Documents for Prior Approval or File & Use Application	٦	- المستندات المطلوبة لتقديم طلب الموافقة المسبقة أو الإشعار
Chapter Two: Products Committee		الفصل الثاني: لجنة المنتجات
- Committee Formation	٧	- تشكيل اللجنة
- Responsibilities of the Committee	٧	- مسؤوليات اللجنة
Chapter Three: Product ID	٨	الفصل الثالث: الرقم التعريفي
Chapter Four: General Provisions	٨	الفصل الرابع: الأحكام العامة
Appendix (A)	١٠	الملحق (أ)

Article No.	Saudi Central Bank Rules of Insurance Products Approval	البنك المركزي السعودي ضوابط اعتماد المنتجات التأمينية	رقم المادة
Introduction		المقدمة	
1	These Rules shall be complied with in conjunction with the Cooperative Insurance Companies Control Law and its Implementing Regulation, in addition to SAMA's related rules, regulations and instructions.	يجب الالتزام بهذه الضوابط مقترنة بنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني ولائحته التنفيذية إضافة إلى اللوائح والقواعد والتعليمات ذات العلاقة الصادرة عن البنك المركزي.	١
Definitions		التعريفات	
2	<p>For the purpose of applying the provisions of these Rules, the following terms and phrases, wherever mentioned herein, shall have the meanings assigned thereto, unless the context otherwise requires:</p> <p>SAMA: the Saudi Central Bank.</p> <p>Law: Cooperative Insurance Companies Control Law.</p> <p>Implementing Regulation: The Implementing Regulation of Cooperative Insurance Companies Control Law.</p> <p>Rules: the Rules of Insurance Products Approval.</p> <p>Insurance Product: products of general insurance, health insurance and protection and savings insurance, marketed and sold by Insurer to individuals or entities.</p> <p>Insurer: the insurance company licensed to practice insurance business in accordance with the provisions of the Cooperative Insurance Companies Control Law.</p> <p>Committee: Products Committee formed internally, consisting of representatives of the Top Management, performing the responsibilities indicated in these Rules.</p> <p>Individual Product: Insurance Products offered to individual clients and their families.</p> <p>Corporate Product: Insurance Product offered to entities.</p> <p>Product ID: the identification number specified by SAMA for each Insurance Product provided by the Insurer.</p>	<p>لغرض تطبيق أحكام هذه الضوابط؛ يقصد بالألفاظ والعبارات الآتية -أيما وردت في هذه الضوابط- المعاني المبينة أمام كل منها، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:</p> <p>البنك المركزي: البنك المركزي السعودي.</p> <p>النظام: نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني.</p> <p>اللائحة: اللائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني.</p> <p>الضوابط: ضوابط اعتماد المنتجات التأمينية.</p> <p>المنتج التأميني: منتجات التأمين العام، والتأمين الصحي، وتأمين الحماية والادخار التي تسوقها وتبيعها الشركة للأفراد أو المجموعات.</p> <p>الشركة: شركة التأمين المرخص لها بمزاولة أعمال التأمين وفقاً لأحكام نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني.</p> <p>اللجنة: لجنة المنتجات المشكلة داخلياً من ممثلي الإدارة العليا في الشركة والمبينة مهامها في هذه الضوابط.</p> <p>منتج الأفراد: المنتجات التأمينية المقدمة إلى العملاء الأفراد وتابعهم وعائلاتهم.</p> <p>منتج المجموعات: المنتجات التأمينية المقدمة إلى أي شخصية اعتبارية.</p> <p>الرقم التعريفي: الرقم المخصص من قبل البنك المركزي لكل منتج تأميني من منتجات الشركة.</p>	٢

	The Checklist: Forms set by SAMA for Insurance Products requests, indicating documents that the Insurer shall attach when submitting a new product approval request.	قائمة التدقيق: نماذج مخصصة يضعها البنك المركزي لطلبات منتجات التأمين تتضمن المستندات اللازم على الشركة إرفاقها عند تقديم طلب اعتماد منتج جديد.	
	Purpose	الغرض	
3	These Rules aim to set the necessary regulatory procedures and requirements for an Insurer to market and sell Insurance Products to clients, to determine the Insurance Product that require either SAMA's prior approval or file & use; prior to market and sale, along with enhancing the efficiency of Insurance Product risk management.	تهدف هذه الضوابط إلى وضع الإجراءات التنظيمية والمتطلبات اللازمة قبل تسويق وبيع المنتج التأميني من قبل الشركات على عملائها، وتحديد فئات المنتج التأميني الذي يتطلب إما موافقة البنك المركزي المسبقة أو إشعار البنك المركزي قبل تسويقها وبيعها، إضافة إلى تعزيز كفاءة إدارة المخاطر المتعلقة بتقديم المنتج التأميني.	٣
	Scope	نطاق التطبيق	
4	These Rules shall apply to all Insurance Products.	تسري هذه الضوابط على كافة المنتجات التأمينية.	٤
Chapter One Insurance Product Approval Procedures		الفصل الأول إجراءات اعتماد المنتج التأميني	
Insurance Product Filed with SAMA under Prior Approval Procedures		المنتج التأميني الذي يتطلب موافقة البنك المركزي المسبقة	
5	<ol style="list-style-type: none"> Individual Products are subject to SAMA's prior approval procedures before product marketing and sale. The Insurer must submit an application for approval including all the required documents at least (30) working days ahead of the expected date of marketing and sale of the Individual Product. SAMA will notify the Insurer within (5) working days from the application submission date whether the application is complete or not. In case of incomplete application, SAMA will notify the Insurer of any missing information/documents SAMA will notify the Insurer of any comments within (15) working days from the date of application completion. The Insurer must provide the missing information/documents or address comments (if any) within (15) working 	<ol style="list-style-type: none"> تخضع منتجات الأفراد إلى إجراءات موافقة البنك المركزي المسبقة على المنتج قبل تسويقه وبيعه. يجب أن تتقدم الشركة بطلب الحصول على موافقة البنك المركزي، مرفق به المستندات المطلوبة، وذلك قبل (٣٠) يوم عمل على الأقل من التاريخ المتوقع لتسويق وبيع منتج الأفراد. يقوم البنك المركزي بإشعار الشركة باكتمال الطلب من عدمه خلال (٥) أيام عمل من تاريخ استلام الطلب، وإشعارها بالنواقص. يقوم البنك المركزي بإشعار الشركة بالملاحظات على المنتج خلال (١٥) يوم عمل من تاريخ اكتمال الطلب. 	٥

	<p>days from the date of receiving SAMA notification, this period may be extended for a same period once SAMA has accepted the justifications submitted by the Insurer.</p> <p>6. In case the Insurer did not provide the missing information/documents or address comments within the period stated in provision (5) above, then the application will be deemed cancel, and the Insurer will have to resubmit the application.</p> <p>7. The Insurer must not market and sell the Individual Product before obtaining a written approval from SAMA and receiving the Product ID.</p>	<p>٥. في حال وجود نواقص أو ملاحظات على الطلب، يجب على الشركة استكمال النواقص أو استيفاء الملاحظات خلال (١٥) يوم عمل من تاريخ إشعار البنك المركزي، ويمكن تمديد المهلة لمدة مماثلة عند تقديم الشركة لمبررات يقبلها البنك المركزي.</p> <p>٦. في حال لم يتم استكمال النواقص أو استيفاء الملاحظات خلال المدة المحددة في البند (٥) أعلاه، يُعد الطلب لاغٍ ويتعين على الشركة إعادة تقديم الطلب.</p> <p>٧. يجب على الشركة عدم تسويق وبيع المنتج التأميني للأفراد إلا بعد الحصول على موافقة كتابية من البنك المركزي وتخصيص رقم تعريفى للمنتج.</p>	
<p>Insurance Product Filed with SAMA under File & Use Procedures</p>		<p>المنتج التأميني الذي يتطلب إشعار البنك المركزي</p>	
<p>6</p>	<p>1. Corporate Products are subject to file & use procedures prior to product marketing and sale.</p> <p>2. The Insurer shall file the Corporate Product with SAMA prior to its marketing and sale.</p> <p>3. SAMA will confirm the receipt of the file, and will provide the Insurer with the Product ID within (5) working days from the date of receiving the file.</p> <p>4. The Insurer has the right to market and sell the Corporate Product once the Product ID is received.</p> <p>5. SAMA may –when it deemed necessary- direct the Insurer to apply for product approval for the Corporate Product and follow the procedures provided in article (5) hereof.</p>	<p>٦</p> <p>١. تخضع منتجات المجموعات لإجراءات إشعار البنك المركزي بالمنتج التأميني قبل البدء بتسويقه وبيعه.</p> <p>٢. تقوم الشركة بتقديم إشعار للبنك المركزي بمنتج المجموعات مشتملاً على جميع المستندات المطلوبة قبل تسويقه وبيعه.</p> <p>٣. يؤكد البنك المركزي استلامه لإشعار الشركة بمنتج المجموعات ويتم تزويد الشركة برقم تعريفى للمنتج خلال (٥) أيام عمل من تاريخ استلام الإشعار.</p> <p>٤. يحق للشركة البدء بتسويق وبيع منتجات المجموعات فور الحصول على الرقم التعريفى.</p> <p>٥. للبنك المركزي الحق بتوجيه أي شركة-متى ما رأته ذلك ضرورياً- بوجوب التقدم للحصول على موافقتها على منتج المجموعات وتطبيق الإجراءات الواردة في المادة (5) من هذه الضوابط.</p>	

Required Documents for Prior Approval or File & Use Application	المستندات المطلوبة لتقديم طلب الموافقة المسبقة أو الإشعار	
<p>7</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Completed Checklist designed for each type of Insurance Product, along with the required documents as per The Checklist. 2. Signed certificate from the Product Committee using the form attached in Appendix (A). 3. A document approved by the Committee clarifying the following: <ul style="list-style-type: none"> • The objective of the Insurance Product launch and the target clients. • Insurance Product marketing and sale methods. • Retention. • Rationale for not reinsuring with local reinsurers. • Any other supporting documents related to the Insurance Product nature. 4. The Insurance Product's policy must include the following components as a minimum: <ol style="list-style-type: none"> a- Definitions. b- Particulars of the Insured. c- Insurance coverage description and limits. d- Coverage period. e- Exclusions. f- General terms and conditions. g- Deductible. h- Insurance premium. i- Claim provisions. j- Cancellation. k- Surplus distribution method. l- Jurisdiction. m- Additional coverage. n- Identification of the property or risk to be insured. 	<p>٧</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. تعبئة قائمة التدقيق الخاصة بكل نوع من أنواع المنتجات التأمينية، مرفق بها المستندات المبينة في قائمة التدقيق. ٢. تقديم شهادة الاعتماد موقعة من لجنة المنتجات، وفقاً للملحق (أ). ٣. مستند معتمد من اللجنة يوضح ما يلي: <ul style="list-style-type: none"> • الهدف من طرح المنتج التأميني وفئة العملاء المستهدفين. • طريقة تسويق وبيع المنتج التأميني. • الاحتفاظ. • أسباب تعذر إعادة التأمين مع شركات إعادة تأمين محلية. • أي مستند آخر داعم ذو صلة بطبيعة المنتج التأميني. ٤. يجب أن تشمل وثيقة منتج التأمين كحد أدنى على العناصر التالية: <ol style="list-style-type: none"> أ- التعريفات. ب- بيانات المؤمن له. ج- وصف التغطية التأمينية وحدودها. د- فترة التغطية. هـ- الاستثناءات. و- الأحكام والشروط العامة. ز- التحمل. ح- قسط التأمين. ط- أحكام المطالبات. ي- الإلغاء. ك- آلية توزيع الفائض. ل- الاختصاص القضائي. 	

	5. Reinsurance arrangements.	<p>م- التغطيات الإضافية. ن- قائمة بالممتلكات أو المخاطر المؤمن عليها. ٥. ترتيبات إعادة التأمين.</p>	
Chapter Two Products Committee		الفصل الثاني لجنة المنتجات	
Committee Formation		تشكيل اللجنة	
8	<p>1. The Insurer shall form an internal Committee reporting to the Risk Management committee.</p> <p>2. The Committee shall include members from the Insurer’s Top Management, in particular, departments concerned with compliance, underwriting, risk, actuarial work, reinsurance, claims, marketing, and legal affairs, or any other member the Insurer deems fit</p> <p>3. SAMA shall be notified with the names of the chairman and members of the Committee within (5) working days of its formation or if any changes occur.</p>	<p>١. يجب على الشركة تشكيل لجنة داخلية تكون مرجعيتها للجنة إدارة المخاطر.</p> <p>٢. يجب أن يكون أعضاء اللجنة من ممثلي الإدارة العليا في الشركة وعلى الأخص، الإدارات المعنية بالالتزام والاكنتاب والمخاطر، والأعمال الإكتوارية، وإعادة التأمين، والمطالبات، والتسويق والشؤون القانونية وأي عضو ترى الشركة مناسبة إضافته.</p> <p>٣. يتم إشعار البنك المركزي بأسماء رئيس وأعضاء اللجنة وأي تغيير يطرأ عليها خلال خمسة أيام عمل من تاريخ تشكيلها أو حدوث أي تغيير.</p>	٨
Responsibilities of the Committee		مسؤوليات اللجنة	
9	<p>1. Quality assurance and development of the Insurance Product as well as the assessment of the product performance and risks. The Product Committee shall also ensure that the Insurance Product is compliant with the regulatory requirements.</p> <p>2. Review the Insurance Product requiring SAMA’s prior approval or file & use, before submitting the application to SAMA to ensure that it meets all regulatory and consumer protection requirements and that it is technically sound.</p>	<p>١. ضمان جودة تصميم المنتج التأميني وتطويره، وتقييم مخاطر وأداء هذا المنتج التأميني، والتأكد من توافقه مع المتطلبات النظامية.</p> <p>٢. مراجعة المنتج التأميني الذي يتطلب الحصول على موافقة البنك المركزي، والمنتج التأميني الذي يتطلب إشعار البنك المركزي للتأكد من توافقه مع جميع المتطلبات النظامية ومبادئ حماية العملاء وضمن سلامته من الناحية الفنية، ومراجعة طلب تقديمها قبل رفعه للبنك المركزي.</p>	٩

<ol style="list-style-type: none"> 3. Assess the performance of the Insurance Product annually, the feasibility of the sale and marketing of the current Insurance Product. The Product Committee shall also give its recommendations whether to continue selling, withdraw, or even modify the Insurance Product. 4. Submit its reports to the Risk Management Committee to assist the Insurer in monitoring risks of its Insurance Product effectively. 5. Issue the Product Committee Approval Certificate provided in appendix (A) of these Rules. 6. Ensure that the Insurer has internal systems and controls to manage risks associated with the Insurance Product. 7. Without prejudice to the obligations of the control functions within the Insurer, the Product Committee shall be responsible for the governance of the Insurer's implementation of these Rules. 	<ol style="list-style-type: none"> ٣. تقييم أداء المنتج التأميني سنويًا، ومدى جدوى تسويق وبيع المنتج التأميني الحالي والتوصية باستمرار تقديمه، أو سحبه، أو تعديله. ٤. رفع التقارير للجنة إدارة المخاطر لمساعدة الشركة في المراقبة الفعالة لمخاطر المنتج التأميني الذي تقدمه. ٥. إصدار شهادة اعتماد اللجنة الميينة في الملحق (أ) من هذه الضوابط. ٦. ضمان أن يكون لدى الشركة أنظمة وضوابط داخلية لإدارة المخاطر المتعلقة بالمنتج التأميني. ٧. بما لا يخل بالتزامات الوظائف الرقابية داخل الشركة، تعتبر اللجنة مسؤولة عن حوكمة تطبيق الشركة لهذه الضوابط. 		
Chapter Three Product ID	الفصل الثالث الرقم التعريفي		
10	<ol style="list-style-type: none"> 1. SAMA provides a Product ID for each Insurance Product offered by the Insurer. The number contains a specified code for the Insurer and the Insurance Product. The Product ID used for the Insurance Product shall also be used for any other coverages added to this Insurance Product. 2. The Insurer must obtain a Product ID for each of its Insurance Product prior to marketing and sale. 3. The Insurer may not market and sell the Insurance Product without adding the Product ID issued by SAMA to all product-related documents, including, but not limited to, marketing materials, 	<ol style="list-style-type: none"> ١. يخصص البنك المركزي رقم تعريفي لكل منتج تأميني من منتجات الشركة، ويتضمن رمز خاص للشركة وللمنتج التأميني. ويستخدم نفس الرقم التعريفي للمنتج التأميني عند طلب أي تغطيات إضافية عليه. ٢. يجب على الشركة الحصول على رقم تعريفي لكل منتج تأميني من منتجاتها قبل التسويق والبيع. ٣. لا يحق للشركة تسويق وبيع المنتج التأميني دون الإشارة إلى الرقم التعريفي للمنتج الصادر من البنك المركزي في جميع المستندات المتعلقة بالمنتج 	١٠

	insurance policy, and insurance policy schedule.	التأمين، على سبيل المثال لا الحصر مواد التسويق، وثيقة التأمين، وجدول وثيقة التأمين.	
Chapter Four General Provisions		الفصل الرابع أحكام عامة	
11	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Insurance Product pricing must be based on sound actuarial calculations and fair prices, and in line with SAMA's associated instructions. 2. If SAMA finds out that the Insurance Product provided by the Insurer is not compliant with the objectives of the Law and its Implementing Regulation, SAMA may require the Insurer to make certain amendments, suspend marketing and sale of the Insurance Product to new clients, or terminate the marketing and sale of the Insurance Product, until the Insurer addresses all comments raised by SAMA. 3. Insurer must comply with provisions and minimum coverages provided in the standard or unified insurance policies issued by SAMA. 4. The Insurer must keep an updated record of all Insurance Products for SAMA's supervision and control purposes. 5. The Insurer must ensure that the Insurance Product is provided with the required level of fair treatment, integrity and financial inclusion, and in accordance with protection principles of insureds and the beneficiaries of the insurance coverage. 	<p>١١</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. يجب أن يُسعر المنتج التأميني على أساس الحسابات الاكتوارية السليمة، وأن تكون الأسعار عادلة، ووفقًا للتعليمات الصادرة عن البنك المركزي ذات العلاقة. ٢. للبنك المركزي إذا رأى أن المنتج التأميني الذي تقدمه الشركة لا يتوافق مع أهداف النظام واللائحة، توجيه الشركة بإجراء أي تعديل أو منع استمرار تقديم المنتج التأميني للعملاء الجدد أو إيقاف بيعه وتسويقه، وذلك مع توضيح الأسباب حتى استيفاء الشركة جميع ملاحظات البنك المركزي. ٣. تلتزم الشركة بالأحكام المبينة في الصيغة النموذجية أو الصيغ الموحدة لوثائق التأمين الصادرة عن البنك المركزي والحد الأدنى للتغطيات الواردة فيها. ٤. على الشركة الاحتفاظ بسجل محدث بجميع منتجاتها التأمينية لأغراض عمليات إشراف ورقابة البنك المركزي. ٥. يجب على الشركة ضمان أن المنتج التأميني يُقدم بالمستوى المطلوب من المعاملة العادلة والأمانة والشمول المالي، وأنها تتماشى مع مبادئ حماية حقوق المؤمن لهم والمستفيدين من التغطية التأمينية. 	

(أ) الملحق / Appendix (A)

شهادة اعتماد لجنة المنتجات

Product Committee Approval Certificate

	اسم الشركة Insurer's name
	تاريخ تقديم الطلب Application submission date
	اسم المنتج التأميني Insurance Product name
	فئة المنتج (أفراد أو مجموعات) Product Class (Individual or corporate)
	نوع المنتج التأميني Product type

We hereby undertake to:	نتعهد بموجب هذه الشهادة بما يلي:
1) Study the general objective of Insurance Product launch, target clients and the suitability of the product to the market.	١) دراسة الهدف العام من تقديم المنتج التأميني، والعملاء المستهدفين، ومدى ملاءمة المنتج للطرح في السوق.
2) Ensure full compliance of the Insurance Product with insurance principles and regulatory requirements.	٢) توافق المنتج التأميني بالكامل مع مبادئ التأمين والمتطلبات النظامية.
3) Clarify all the details in the insurance policy relevant documents so that the customer can make an informed decision.	٣) توضيح جميع التفاصيل في مستندات وثيقة التأمين بحيث يمكن للعميل اتخاذ قرار مدروس بناءً عليها.
4) Study the actuarial and financial projections, accounting impact, market share, impact on solvency margins, and capital and reinsurance arrangements.	٤) دراسة التوقعات الاكتوارية والمالية، والأثر المحاسبي، والحصة السوقية، والتأثير في هوامش الملاءة المالية، وترتيبات رأس المال وإعادة التأمين.
5) Study the pros and cons related to the Insurance Product launch, taking into account the interests of insureds.	٥) دراسة للإيجابيات والسلبيات المرتبطة بطرح المنتج التأميني، ومراعاة مصالح المؤمن لهم.
6) Provide effective systems to support the Insurance Product sale.	٦) توفير أنظمة فعالة لدعم بيع المنتج التأميني.
7) The Product Committee's recommendation on the suitability of the Insurance Product to be submitted for SAMA approval.	٧) توصية لجنة المنتجات بمناسبة المنتج التأميني لتقديم طلب الموافقة والتسويق.

توقيع رئيس لجنة المنتجات:

Signature of the Chairman of the Product Committee

الاسم:

Name

المنصب:

Position

التاريخ:

Date

